



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 48

Thursday, April 3, 2003

Le jeudi 3 avril 2003

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Chaput
Andreychuk	Christensen
Angus	Cochrane
Austin	Comeau
Bacon	Cook
Banks	Cools
Beaudoin	Corbin
Bolduc	De Bané
Bryden	Di Nino
Buchanan	Doody
Callbeck	Fairbairn
Carney	Finnerty
Carstairs	Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier	Lapointe	Poulin (Charette)
Graham	Lawson	Poy
Gustafson	LeBreton	Prud'homme
Hays	Léger	Ringuette
Hervieux-Payette	Maheu	Rivest
Hubley	Merchant	Robichaud
Joyal	Milne	Rompkey
Kelleher	Moore	Setlakwe
Kenny	Morin	Sibbeston
Keon	Murray	Smith
Kinsella	Oliver	Sparrow
Kroft	Pearson	Spivak
LaPierre	Pépin	Stratton

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
*Atkins	Cools
Austin	Corbin
Bacon	*Day
Banks	De Bané
Beaudoin	Di Nino
Bolduc	Doody
Bryden	Fairbairn
Buchanan	Finnerty
Callbeck	*Forrestall
Carney	*Fraser
Carstairs	Furey
Chaput	Gauthier
Christensen	Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson	Léger	Ringuette
Hays	*Lynch-Staunton	Rivest
Hervieux-Payette	Maheu	Robichaud
Hubley	*Meighen	Rompkey
*Jaffer	Merchant	Setlakwe
Joyal	Milne	Sibbeston
Kelleher	Moore	Smith
Kenny	Morin	Sparrow
Keon	Murray	Spivak
Kinsella	*Nolin	*Stollery
*Kirby	Oliver	Stratton
Kroft	Pearson	*Tkachuk
LaPierre	Pépin	
Lapointe	Poulin (Charette)	
Lawson	Poy	
LeBreton	Prud'homme	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Morin presented the following:

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee recommends that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the governance of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Your Committee recommends that its quorum be fixed at seven (7) members, provided that both Houses are represented including a member from the opposition and a member from the government whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that Joint Chairs be authorized to hold meetings to receive and publish evidence when a quorum is not present, provided that at least (4) members are present including a member from the opposition and a member from the government.

Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings of the Senate.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le coprésident,

YVES MORIN

Joint Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Fifteenth Report (*budgets of certain Committees*).

(The Report is printed as Appendix "A" at pages 659-660.)

With leave of the Senate,

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Morin présente ce qui suit:

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité recommande qu'il soit autorisé à conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux Chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande que son quorum soit fixé à sept (7) membres, à condition que les deux Chambres soient représentées et qu'un membre de l'opposition et un membre du gouvernement soient présents chaque fois qu'il y a une mise aux voix ou qu'une résolution ou toute autre décision est prise, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances afin de recevoir et de publier des témoignages en l'absence de quorum, pourvu qu'au moins quatre (4) membres soient présents, dont un membre de l'opposition et un membre du gouvernement.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances du Sénat.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le quinzième rapport de ce Comité (*budgets de certains comités*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 659 à 660.)

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gustafson, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Fifth Report (*budget—study of the Canadian media*).

(The Report is printed as Appendix “B” at pages 661-668.)

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Sixth Report (*budget—study on emerging issues related to its mandate*).

(The Report is printed as Appendix “C” at pages 669-678.)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Kroft, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Third Report (*budget—special study on the Canada-United States and Canada-Mexico trade relationships*).

(The Report is printed as Appendix “D” at pages 679-686.)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Christensen for the Honourable Senator Chalifoux, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its Third Report (*budget—special study on urban aboriginal youth*).

(The Report is printed as Appendix “E” at pages 687-692.)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Christensen moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gustafson, vice-président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—étude des industries de médias canadiennes*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 661 à 668.)

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur des nouvelles questions concernant son mandat*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 669 à 678.)

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Kroft, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude spéciale sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 679 à 686.)

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Christensen, au nom de l'honorable sénateur Chalifoux, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude spéciale sur les jeunes autochtones vivant en milieu urbain*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » aux pages 687 à 692.)

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Christensen propose, appuyée par l'honorable sénateur Léger, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS.

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Political Committee, held in Luxembourg, from March 3 to 6, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-338.

*With leave,
The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Ninth Report (*budget—special study on health care system (mental health)*).

(The Report is printed as Appendix “F” at pages 693-700.)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Christensen, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, for the second reading of Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Christensen moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission de politique de l'APF, tenue au Luxembourg du 3 au 6 mars 2003.—Document parlementaire n° 2/37-338.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., pour le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le neuvième rapport de ce Comité (*budget—étude spéciale sur le système de santé (Santé mentale)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « F » aux pages 693 à 700.)

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Christensen, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Christensen, propose, appuyée par l'honorable sénateur Sibbeston, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That, pursuant to Rule 95(3), during the period of April 7, 2003 to April 11, 2003, all Standing or Joint Committees of the Senate be authorized to meet even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS, Commons Public Bills** be brought forward.

Third reading of Bill C-227, An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be read the third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Bill be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.

After debate,
The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on division.

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Bill be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence, it was negatived on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Poulin, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the third reading of Bill C-227, An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin:

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, durant la période du 7 avril 2003 au 11 avril 2003, tous les Comités permanents et mixtes du Sénat soient autorisés de se réunir, même si le Sénat s'ajourne pour une période qui dépasse une semaine.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 1, sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt public des Communes**, soit avancé.

Troisième lecture du projet de loi C-227, Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que le projet de loi, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.

Après débat,
L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

La motion d'amendement, de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Sparrow, que le projet de loi, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion de l'honorable sénateur Poulin, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-227, Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Morin, for the second reading of Bill S-11, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French).

After debate,
The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to Presentation of Reports From Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Maheu, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its Third Report (*budget—special study on Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights*).

(The Report is printed as Appendix "G" at pages 701-706.)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 5 to 9 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Thirteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Policy on Equipment, Furniture and Furnishings*) presented in the Senate on April 2, 2003.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Report be adopted.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Morin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais).

Après débat,
L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Maheu, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget — étude spéciale sur l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « G » aux pages 701 à 706.)

Avec la permission du Sénat
L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 5 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique sur le matériel, les meubles et les accessoires de bureau*), présenté au Sénat le 2 avril 2003.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit adopté.

After debate,

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Policy on Telecommunications*) presented in the Senate on April 2, 2003.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*document entitled: Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français (French-Language Healthcare — Improving Access to French-Language Health Services)*) tabled in the Senate on December 12, 2002

After debate,

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fifth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *The Myth of Security at Canada's Airports*, deposited with the Clerk of the Senate on January 21, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Kenny for the Honourable Senator Atkins moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the First Report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*order of reference*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatorzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique sur les télécommunications*), présenté au Sénat le 2 avril 2003.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*document intitulé Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français*), déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du cinquième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Le mythe de la sécurité dans les aéroports canadiens*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 21 janvier 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Kenny, pour l'honorable sénateur Atkins, propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*ordre de renvoi*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur LaPierre, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the Fifteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain Committees*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on emerging issues related to its mandate*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—study on the Canada-United States and Canada-Mexico trade relationship*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—special study on urban aboriginal youth*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—special study on health care system (mental health)*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—special study on Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du quinzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur des nouvelles questions concernant son mandat*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude spéciale sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude spéciale sur les jeunes autochtones vivant en milieu urbain*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude spéciale sur le système de santé (Santé mentale)*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude spéciale sur l'adhérence possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER

Orders No. 5 (motion), 15, 8, 20 (inquiries) and 104 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- The interplay between provincial and federal laws in addressing the division of matrimonial property (both personal and real) on-reserve and, in particular, enforcement of court decisions;
- The practice of land allotment on-reserve, in particular with respect to custom land allotment;
- In a case of marriage or common-law relationships, the status of spouses and how real property is divided on the breakdown of the relationship; and
- Possible solutions that would balance individual and community interest.

That the Committee report to the Senate no later than June 27, 2003.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the motion be amended in the first paragraph thereof by replacing the words "Standing Senate Committee on Human Rights" by the words "Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples"; and

That the reporting date be no later than March 31, 2004 rather than June 27, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 9, 17 (inquiries), 4 (motion), 2, 14 (inquiries), 76, 66 (motions), 16 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

AUTRES

Les articles n^{os} 5 (motion), 15, 8, 20 (interpellations) et 104 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait ainsi que leur contexte politique particulier.

Le Comité sera notamment autorisé à examiner:

- L'interaction entre les lois provinciales et les lois fédérales en ce qui concerne la répartition des biens matrimoniaux (biens personnels et immobiliers) se trouvant sur une réserve et, en particulier, l'exécution des décisions des tribunaux;
- La pratique de l'attribution des terres sur les réserves, en ce qui concerne en particulier, l'attribution coutumière;
- Dans le cas de mariage ou d'union de fait, le statut des conjoints et la façon de répartir les biens immobiliers en cas de rupture d'une union; ainsi que,
- Les solutions possibles qui maintiendraient un équilibre entre les intérêts personnels et les intérêts communautaires.

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 27 juin 2003

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que la motion soit modifiée, au premier paragraphe, en remplaçant les mots « le Comité sénatorial permanent des droits de la personne » par les mots « le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones »; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2004, au lieu du 27 juin 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, pour l'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Les articles n^{os} 9, 17 (interpellations), 4 (motion), 2, 14 (interpellations), 76, 66 (motions), 16 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gauthier calling the attention of the Senate to the difficulties faced by the deaf and hearing impaired in availing themselves impartially and in full equality of the information and safety procedures available to Canadians at airports, on aircraft, in ships and on all forms of public transport.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 and 3 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

The Honourable Speaker *pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

April 3, 2003

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 3rd day of April, 2003, at 4:35 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, April 3, 2003

An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act (*Bill C-3, Chapter 5, 2003*)

An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge (*Bill C-227, Chapter 6, 2003*)

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur les difficultés qu'éprouvent les sourds et malentendants à obtenir de façon impartiale et en toute égalité les renseignements et les consignes de sécurité disponibles aux Canadiennes et aux Canadiens dans les aéroports, les avions, les bateaux et/ou tout mode de transport public.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., pour l'honorable sénateur Corbin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 7 et 3 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'elle a reçu la communication suivante:

RIDEAU HALL

Le 3 avril 2003

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 3 avril 2003 à 16 h 35.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 3 avril 2003

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada (*Projet de loi C-3, Chapitre 5, 2003*).

Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy (*Projet de loi C-227, Chapitre 6, 2003*).

MOTIONS

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Senate call on the Government of Canada to encourage the Government of the United Kingdom to cause the return of the Parthenon Marbles to Greece in time for the Opening Ceremony of the 2004 Olympic Games in Athens.

After debate,

The Honourable Senator Merchant moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence, which was authorized by the Senate on November 20, 2002, to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers; and all other related matters, and to report by June 30, 2003, be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

With leave of the Senate, the debate was suspended.

MOTIONS

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate urge the Government of Canada to reform the Canada Elections Act and other pertinent Acts to eliminate all donations to political parties and to replace them with a system of full public financing, and to establish an impartial, independent committee to direct and oversee the said system, including setting and enforcing standards and rules of conduct.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'encourager le gouvernement du Royaume-Uni de prendre les mesures nécessaires pour que soient retournés en Grèce les marbres du Parthénon d'ici le jour de la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques de 2004 à Athènes.

Après débat,

L'honorable sénateur Merchant propose, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.:

Que, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, autorisé par le Sénat le 20 novembre 2002 à examiner, pour ensuite en faire rapport, les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, prestations et soins de santé offerts, après leur libération, aux membres de l'armée permanente ou de la réserve, ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions; et toutes les autres questions connexes et qu'il présente son rapport par le 30 juin 2003, soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, le débat est suspendu.

MOTIONS

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella:

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à réformer la Loi électorale du Canada et d'autres lois appropriées pour éliminer tous les dons faits à des partis politiques et les remplacer par un système de financement public complet, et pour créer un comité impartial et indépendant chargé de diriger et de surveiller ce système, notamment d'établir et de mettre en œuvre des normes et des règles de conduite.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit an interim report with the Clerk of the Senate, should the Senate not be sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence, which was authorized by the Senate on November 20, 2002 to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers; and all other related matters, and to report by June 30, 2003, be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 29, 2003, at 2:00 p.m.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Nisga'a Final Agreement 2002.—Sessional Paper No. 2/37-336.

Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor's report, for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-337.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.:

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer un rapport provisoire auprès du Greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.:

Que, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, autorisé par le Sénat le 20 novembre 2002 à examiner, pour ensuite en faire rapport, les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, prestations et soins de santé offerts, après leur libération, aux membres de l'armée permanente ou de la réserve, ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions; et toutes les autres questions connexes et qu'il présente son rapport par le 30 juin 2003, soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 29 avril 2003, à 14 heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a 2002.—Document parlementaire n° 2/37-336.

Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-337.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:03 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 29, 2003, at 2:00 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 3 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 29 avril 2003, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Doody *(April 2)*.

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Doody *(2 avril)*.

APPENDIX "A"
(see p. 647)

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2003-2004.

1. Aboriginal People (legislation)

Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 700
TOTAL	\$ 11,200

2. Banking, Trade and Commerce (legislation)

Professional and Other Services	\$ 23,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 9,500
TOTAL	\$ 32,500

3. Energy, Environment and Natural Resources (legislation)

Professional and Other Services	\$ 7,500
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 3,000
TOTAL	\$ 11,000

4. Foreign Affairs (legislation)

Professional and Other Services	\$ 3,500
Transportation and Communications	\$ 750
Other Expenditures	\$ 750
TOTAL	\$ 5,000

5. Legal and Constitutional Affairs (legislation)

Professional and Other Services	\$ 35,500
Transportation and Communications	\$ 9,807
Other Expenditures	\$ 1,000
TOTAL	\$ 46,307

(includes \$15,000 for professional advice including legal advice. It must be noted that any person hired by the Committee to provide assistance to it can not be given the title of Legal Counsel to the Senate or to the Committee, since the Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel is Legal Counsel to all Senate committees.)

6. National Finance (legislation)

Professional and Other Services	\$ 25,500
Transportation and Communications	\$ 6,000
Other Expenditures	\$ 0
TOTAL	\$ 31,500

(includes some funding for conferences)

ANNEXE « A »
(voir p. 647)

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2003-2004.

1. Peuples autochtones (législation)

Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	700 \$
TOTAL	11 200 \$

2. Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	23 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	9 500 \$
TOTAL	32 500 \$

3. Énergie, environnement et ressources naturelles (législation)

Services professionnels et autres	7 500 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	3 000 \$
TOTAL	11 000 \$

4. Affaires étrangères (législation)

Services professionnels et autres	3 500 \$
Transports et communications	750 \$
Toutes autres dépenses	750 \$
TOTAL	5 000 \$

5. Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	35 500 \$
Transports et communications	9 807 \$
Toutes autres dépenses	1 000 \$
TOTAL	46 307 \$

(y compris 15 000 \$ pour des avis professionnels, dont des conseils juridiques. Il convient de noter que toute personne recrutée par le Comité pour lui fournir un appui ne peut se faire attribuer le titre de conseiller juridique auprès du Sénat ou du Comité, le légiste et conseiller parlementaire étant le conseiller juridique de tous les comités du Sénat.)

6. Finances nationales (législation)

Services professionnels et autres	25 500 \$
Transports et communications	6 000 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
TOTAL	31 500 \$

(y compris des fonds pour des conférences)

7. Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 0
TOTAL	\$ 10,500

8. Scrutiny of Regulations (Joint Committee)

Professional and Other Services	\$ 2,790
Transportation and Communications	\$ 2,250
Other Expenditures	\$ 2,505
TOTAL	\$ 7,545

(includes some funding for conferences)

9. Social Affairs, Science and Technology (legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 500
TOTAL	\$ 3,000

10. Transport and Communications (legislation)

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	\$ 200
Other Expenditures	\$ 1,000
TOTAL	\$ 21,200

Your Committee recommends that there be a strict claw back process, whereby any funds remaining following the conclusion of an activity, in particular travel for public hearings and/or fact-finding, will be returned to the central budget for redistribution by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. This will be done in such a way that committees will not have to volunteer the return of funds.

Your Committee intends to reconvene in the fall to undertake a review of the financial situation and to consider the release of additional funds. The release recommended in this report will enable committees to plan their work at least through the early fall.

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

7. Règlements, procédure et droits du Parlement

Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
TOTAL	10 500 \$

8. Examen de la Réglementation (comité mixte)

Services professionnels et autres	2 790 \$
Transports et communications	2 250 \$
Toutes autres dépenses	2 505 \$
TOTAL	7 545 \$

(y compris des fonds pour des conférences)

9. Affaires sociales, science et technologie (léislation)

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	500 \$
TOTAL	3 000 \$

10. Transports et communication (léislation)

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	200 \$
Toutes autres dépenses	1 000 \$
TOTAL	21 200 \$

Le Comité recommande un processus de récupération rigoureux par lequel les fonds inutilisés à la fin d'une activité — particulièrement ceux attribués dans le cadre des audiences publiques ou des missions d'étude — seront réaffectés au budget central pour être redistribués par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Le processus fera en sorte que les comités ne seront plus tenus de retourner spontanément les fonds.

Le Comité se propose de se réunir de nouveau cet automne pour examiner la situation financière et envisager l'affectation de fonds supplémentaires. Le montant recommandé dans le présent rapport permettra aux comités de planifier leur travail, à tout le moins jusqu'au début de l'automne.

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"
(see p. 648)

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 19, 2003, to examine and report on the current state of Canadian media industries; emerging trends and developments in these industries; the media's role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of its study.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

LEONARD GUSTAFSON

Deputy Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 648)

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 19 mars 2003, à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits, et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

STUDY OF THE CANADIAN MEDIA

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, March 19, 2003:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Gauthier:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the current state of Canadian media industries; emerging trends and developments in these industries; the media's role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Wednesday, March 31, 2004,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the motion be amended by removing all the words after the word "authorized" and adding the following:

"to study the appropriate role of public policy in helping to ensure that Canadian news media remains healthy, independent and diverse, given changes in the media in recent years, notably globalization, technological change, convergence and concentration of ownership; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Wednesday, March 31, 2004."

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

The question then being put on the main motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$	129,000
Transport and Communications	\$	282,750
Other Expenditures	\$	23,500
Total	\$	435,250

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Thursday, March 20, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Transport and Communications

Date

Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
STUDY OF THE CANADIAN MEDIA

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Research Consultant (0401)		
Researchers to conduct analysis of the financial health and viability of the media sector and to prepare international comparative analysis (50 days x \$600)	\$	30,000
2. Communications Consultant (0432) (40 days x \$500)	\$	20,000
3. Working meals (0415) (20 meals x \$ 400)	\$	8,000
4. Translation and Interpretation Services (0412)		
(Translation equipment and recording services) (14 days x \$2,500)	\$	35,000
5. Reporting (0403) (both languages)		
(14 days x \$2,500)	\$	35,000
6. Hospitality (0410)	\$	<u>1,000</u>
Sub-Total		\$ 129,000

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**1. Travel Expenses (0201)**

12 Senators, 2 Committee staff, 1 research staff, 1 stenographer, 3 interpreters, 1 media relations adviser (20 individuals)

(A) Travel to Western Canada for public hearings (September 2003)
(may also include a few hours of on-site visits)

i) Air Transport

12 x \$5,265 (business) = \$63,180

8 x \$4,670 (economy) = \$37,360

ii) Ground Transport (10 taxis x 20 x \$25 = \$5,000)

iii) Hotel Accommodation (6 nights x 20 x \$180 = \$21,600)

iv) *Per diems* (7 days x \$70 x 20 = \$9,800)

v) Contingencies (7 days x \$500 = \$3,500)

Sub-Total of above: \$140,440

\$ 140,450

(B) Travel to Atlantic Canada for public hearings (October 2003)
(may also include a few hours of on-site visits)

i) Air Transport

12 x \$3,365 (business) = \$40,380

8 x \$2,945 (economy) = \$23,560

ii) Ground Transport (10 taxis x 20 x \$25 = \$5,000)

iii) Hotel Accommodation (6 nights x 20 x \$180 = \$21,600)

iv) *Per diems* (7 days x \$70 x 20 = \$9,800)

v) Contingencies (7 days x \$500 = \$3,500)

Sub-Total of above: \$103,840

\$ 103,850

(C) Travel to Ontario and Quebec for public hearings (January 2004)
(may also include a few hours of on-site visits)

i) Train travel (Senators to use passes)

8 x \$505 = \$4,040

ii) Ground Transport (6 taxis x 20 x \$25 = \$3,000)

iii) Hotel Accommodation (5 nights x 20 x \$200 = \$20,000)

iv) *Per diems* (6 days x \$70 x 20 = \$8,400)

v) Contingencies (6 days x \$500 = \$3,000)

Sub-Total of above: \$38,440

\$ 38,450

Sub-Total

\$ 282,750

ALL OTHER EXPENDITURES**1. Rental (0500)**

Meeting room rentals (for hearings) (14 days x \$1,000) \$ 14,000

Equipment rentals (for hearings) (14 days x \$500) \$ 7,000

2. Books, newspapers, and magazines (0702) \$ 2,500**Sub-Total** \$ 23,500**TOTAL** \$ 435,250

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS
ÉTUDE DES MÉDIAS CANADIENS
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE POUR
L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 19 mars 2003:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits, et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le mercredi 31 mars 2004.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la motion soit modifiée par la suppression des mots qui suivent le mot « autorisé » et l'ajout de ce qui suit:

« à examiner le rôle approprié des politiques publiques pour faire en sorte que les médias d'information au Canada préservent leur vigueur, leur indépendance et leur diversité, étant donné les changements survenus dans les médias au cours des dernières années, notamment la mondialisation, les progrès technologiques, la convergence et la concentration de la propriété; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le mercredi 31 mars 2004. ».

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion principale, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	129 000 \$
Transports et communications	282 750 \$
Autres dépenses	23 500 \$
TOTAL	435 250 \$

Le budget ci-dessus fut approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le jeudi 20 mars 2003.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

La présidente du Comité sénatorial permanent des transports
et des communications

Date

La présidente du Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES

ÉTUDE DES MÉDIAS CANADIENS

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. **Rechercheur (0401)**

Rechercheurs à effectuer une analyse de la santé et viabilité financières du secteur des médias et à préparer une analyse comparative internationale (50 jours x 600\$)

30 000 \$

2. **Consultant en communications (0432) (40 jours x 500\$)**

20 000 \$

3. **Repas de travail (0415) (20 repas x 400\$)**

8 000 \$

4. **Services de traduction et d'interprétation (0412)**

(équipements pour la traduction et services d'enregistrement) (14 jours x 2 500\$)

35 000 \$

5. **Transcription (0403) (les deux langues)**

(14 jours x 2 500\$)

35 000 \$

6. **Hospitalité (0410)**1 000 \$**Sous-total****129 000 \$**

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. **Frais de déplacement (0201)**

12 sénateurs, 2 membres du personnel du Comité, 1 membre du personnel de recherche, 1 sténographe, 3 interprètes, 1 consultant en communications (20 individus)

(A) Déplacement dans l'Ouest canadien pour des audiences publiques (septembre 2003) (pourrait également impliquer quelques heures de visites sur place)

i) **Transport aérien**

12 x 5 265\$ (affaires) = 63 180\$

8 x 4 670\$ (économie) = 37 360\$

ii) **Transport terrestre (10 taxis x 20 x 25\$ = 5 000\$)**iii) **Hébergement (6 nuits x 20 x 180\$ = 21 600\$)**iv) **Allocations journalières (7 jours x 70\$ x 20 = 9 800\$)**v) **Contingences (7 jours x 500\$ = 3 500\$)**

Sous-total: 140 440\$

140 450 \$

(B) Déplacement la région Atlantique (octobre 2003)

(pourrait également impliquer quelques heures de visites sur place)

i) **Transport aérien**

12 x 3 365\$ (affaires) = 40 380\$

8 x 2 945\$ (économie) = 23 560\$

ii) **Transport terrestre (10 taxis x 20 x 25\$ = 5 000\$)**iii) **Hébergement (6 nuits x 20 x 180\$ = 21 600\$)**iv) **Allocations journalières (7 jours x 70\$ x 20 = 9 800\$)**v) **Contingences (7 jours x 500\$ = 3 500\$)**

Sous-total: 103 840\$

103 850 \$

(C) Déplacement en Ontario et au Québec pour des audiences publiques (janvier 2004) (pourrait également impliquer quelques heures de visites sur place)

i) **Transport en train (les sénateurs se serviront de leurs passes)**

8 x 505\$ = 4 040\$

ii) **Transport terrestre (6 taxis x 20 x 25\$ = 3 000\$)**iii) **Hébergement (5 nuits x 20 x 200\$ = 20 000\$)**iv) **Allocations journalières (6 jours x 70\$ x 20 = 8 400\$)**v) **Contingences (6 jours x 500\$ = 3 000\$)**

Sous-total: 38 440\$

38 450 \$**Sous-total****282 750 \$**

AUTRES DÉPENSES**1. Locations (0500)**

Location de salles de réunion (pour les audiences publiques)
(14 jours x 1 000\$) 14 000 \$

Location d'équipements (pour les audiences)
(14 jours x 500\$) 7 000 \$

2. Achat de livres et de périodiques (0702) 2 500 \$

Sous-total 23 500 \$

TOTAL 435 250 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffier principal des comités

Date

Richard Ranger, directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the current state of the Canadian media industries, as authorized by the Senate on Wednesday, March 19, 2003. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 84,000
Transportation and Communications	\$ 103,850
Other Expenditures	\$ 10,000
Total	\$ <u>197,850</u>

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Transports et des Communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale relativement à l'état actuel des industries de médias canadiennes, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 19 mars 2003. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	84 000 \$
Transports et communications	103 850 \$
Autres dépenses	10 000 \$
Total	<u>197 850 \$</u>

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

APPENDIX "C"
(see p. 648)

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, was authorized by the Senate on November 7, 2002, to examine and report on emerging issues related to its mandate.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

TOMMY BANKS

Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 648)

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le 7 novembre 2002 à étudier et faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT, AND NATURAL RESOURCES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 7, 2002:

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

THAT the Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

(a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;

(b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;

(c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including water, minerals, soils, flora and fauna;

(d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development; and,

THAT the Committee report to the Senate from time to time, no later than February 28, 2005, and that the Committee retain until March 31, 2005 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 53,650
Transportation and Communications	\$ 219,220
Other Expenditures	\$ 7,000
TOTAL	\$ 279,870

The above budget was approved by the Standing Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources on Tuesday, February 24, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Tommy Banks
Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources

Date

Lise Bacon
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal year	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003
Total approved	—	\$ 41,037	\$ 147,631	\$ 420,290	\$ 141,200
Expenditures	—	\$ 26,789	\$ 48,497	\$ 310,758	

**STANDING COMMITTEE ON
ENERGY, ENVIRONMENT, AND NATURAL RESOURCES**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)

Communication consultant (10 days @ \$500)	\$ 5,000
Technical writer (15 days @ \$800)	\$ 12,000

2. Reporting and Transcribing Services (0403)

(for public hearing in Vancouver)	
(a) 1 day of testimony @ \$2,150/day	\$ 2,150
(b) French Reporter — Attendance fees: \$ 400/day	\$ 400

3. Translation and Interpretation Services (0412)

(for public hearing in Vancouver)	
(a) 1 day in Vancouver @ 1,500/day	\$ 1,500
(b) Interpretation equipment @ 2,500/day	\$ 2,500

4. Meals (0415)

Working meals (25 meals at \$300 each)	\$ 7,500
--	----------

5. Hospitality (0410)

	\$ 2,000
--	----------

6. Membership and Registration fees (0406)

- The Earth Technologies Forum (The Conference on Climate Change and Ozone Protection) (April 22-24, 2003 — Washington, D.C.) 2 registrations @ \$1,300		\$ 2,600
- Hydrogen and Fuel Cells 2003 (June 8-11, 2003 - Vancouver) 2 registrations @ \$1,000 CAD		\$ 2,000
- Energy in Canada: Time to Reinvent the Wheel (September 7-9, 2003) — Quebec City) 2 registrations @ \$ 1,000 each		\$ 2,000
- Globe 2004, 8 th Biennial Conference & Trade Fair on Developing the Business of the Environment (March 31 — April 2, 2004 — Vancouver) 14 registrations @ \$ 1,000		\$ <u>14,000</u>

Total — Professional and Other Services

\$ 53,650

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel expenses (0201)

A. Travel for Public Hearings and conference in Vancouver

(This part of the travel is combined with a conference taking place in Vancouver — Globe 2004 — from March 31 to April 2, 2004)

(While at the conference, the Committee will be setting-up hearings with key Speakers at the Conference to hear witnesses for its special study)

Participation: 12 Senators + 2 Committee staff
(1 clerk and 1 administrative assistant)
+ 1 Researcher + 1 stenographer + 3 interpreters) = 19 participants

Air transportation

12 x \$4,500 (business class)	\$ 54,000
7 x \$3,800 (economy)	\$ 26,600

Ground Transportation:

4 taxis x \$25 x 19 participants	\$ 1,900
----------------------------------	----------

Per diem and incidentals:

2 days at \$69.55/day x 19 participants	\$ 2,660
---	----------

Hotel accommodations:

2 nights at \$300/night x 19 participants	\$ <u>11,400</u>
---	------------------

Total - Vancouver

\$ 96,560

B. Committee fact-finding travel to Washington, D.C., U.S.A.

November , 2003 (precise dates to be determined)
6 days of travel — 14 participants (12 senators & 2 staff)

Air transportation:

12 x \$3,000 (Business) \$ 36,000
2 x \$2,500 (Economy) \$ 5,000

Ground transportation:

4 taxis x \$25 x 14 participants \$ 1,400
Minibus rental \$ 3,000

Per diem and incidentals:

5 days at \$110 CAD/day x 14 participants \$ 7,700

Hotel accommodations:

6 nights at \$385 CAD /night (= \$ 250 USD/night) x 14 participants \$ 32,340

Contingencies:

\$ 6,000

Total — Washington, D.C.

\$ 91,440

C. Travel to conferences**a) Conference in Washington, D.C., U.S.A. — April 22-24, 2003****Air transportation:**

2 x \$3,000 \$ 6,000

Ground Transportation:

4 taxis x \$25 x 2 participants \$ 200

Per diem and incidentals:

4 days at \$110 CAD/day x 2 participants \$ 900

Hotel accommodations:

3 nights at \$385 CAD/night x 2 participants \$ 2,400

Total — Washington

\$ 9,500

b) Conference in Vancouver - June 8-11, 2003**Air transportation:**

2 x \$4,500 \$ 9,000

Ground Transportation:

4 taxis x \$25 x 2 participants \$ 200

Per diem and incidentals:

5 days at \$69.55/day x 2 participants \$ 700

Hotel accommodations:

4 nights at \$300/night x 2 participants \$ 2,400

Total — Vancouver

\$ 12,300

c) Conference in Quebec City - September 7-9, 2003**Air transportation:**

2 x \$1,000 \$ 2,000

Ground Transportation:

4 taxis x \$25 x 2 participants \$ 200

Per diem and incidentals:

3 days at \$69.55/day x 2 participants \$ 420

Hotel accommodations:

2 nights at \$200/night x 2 participants \$ 800

Total — Quebec City

\$ 3,420

Total — Conferences

\$ 25,220

2. Courier Services (0213)

\$ 6,000

Total — Transportation and Communications

\$ 219,220

ALL OTHER EXPENDITURES**1. Rentals (0500)**

Meeting room rentals: \$ 3,000

2. Purchase of books and periodicals (0702) \$ 2,000**3. Miscellaneous contingencies (0799)** \$ 2,000**Total - All Other expenditures** \$ 7,000**GRAND TOTAL** \$ 279,870

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2004**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 7 novembre 2002:

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

QUE le Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat:

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada, et

QUE le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 28 février 2005, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2005 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autre	53 650 \$
Transports et communications	219 220 \$
Autres dépenses	7 000 \$
TOTAL	279 870 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le mardi 24 février 2003.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Tommy Banks
Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie,
de l'environnement et des ressources naturelles

Date

Lise Bacon
Présidente du Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration

NOTE D'INFORMATION

<u>Année financière</u>	<u>1998-1999</u>	<u>1999-2000</u>	<u>2000-2001</u>	<u>2001-2002</u>	<u>2002-2003</u>
Budget approuvé	—	41 037 \$	147 631 \$	420 290 \$	141 200 \$
Total des dépenses	—	26 789 \$	48 497 \$	310 758 \$	

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2004**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)

Conseiller en communication (10 jours à 500\$)	5 000 \$
Rédacteur technique (15 jours à 800\$)	12 000 \$

2. Services de compte rendu et de transcription (0403)

(pour audiences publiques à Vancouver)

a) 1 jour d'audience à \$ 2 150/jour	2 150 \$
b) Sténographe français - \$ 400/jour	400 \$

3. Services de traduction et d'interprétation (0412)

(pour audiences publiques à Vancouver)

a) 1 jour à Vancouver à 1 500 \$/jour	1 500 \$
b) équipement pour interprétation à 2 500 \$/jour	2 500 \$

4. Repas (0415)

Repas de travail (25 repas à 300 \$ chacun)	7 500 \$
---	----------

5. Hospitalité (0410)

	2 000 \$
--	----------

6. Frais d'inscription (0406)

- « The Earth Technologies Forum » (Conférence sur les changements climatiques et la protection de la couche d'ozone)
(22-24 avril 2003 — Washington, D.C.) 2 inscriptions à 1 300 \$/chacune

	2 600 \$
--	----------

- Conférence Hydrogène et Piles à combustible 2003
(8-11 juin 2003 - Vancouver) 2 inscriptions à 1 000 \$ CAD/chacune

	2 000 \$
--	----------

- « Energy in Canada: Time to Reinvent the Wheel »
(7-9 septembre 2003 — Québec) 2 inscriptions à 1 000 \$/chacune

	2 000 \$
--	----------

- « Globe 2004 », 8ième conférence biennale et foire commerciale sur le développement du commerce de l'environnement (31 mars au 2 avril 2004 — Vancouver)
14 inscriptions à 1 000 \$ /chacune

	<u>14 000 \$</u>
--	------------------

Total — Services professionnels et autres

	53 650 \$
--	------------------

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0201)

A. Voyage pour audiences publiques et conférence à Vancouver

(Cette partie du voyage combine 1 journée d'audiences publiques à Vancouver et la conférence « Globe 2004 » qui a lieu du 31 mars au 2 avril 2004.

(Pendant que le Comité participe à la conférence, des réunions seront organisées avec des présentateurs clés dans le but de recueillir des témoignages pour l'étude spéciale)

Participation: 12 Sénateurs + 2 employés de la Direction des Comités
(1 greffier + 1 adjoint) + 1 agent de recherche + 1 sténographe
+ 3 interprètes = 19 participants

Transport aérien:

12 x 4 500 \$ (classe affaire)	54 000 \$
7 x 3 800 \$ (classe économique)	26 600 \$

Transport au sol:

4 taxis x 25 \$ x 19 personnes	1 900 \$
--------------------------------	----------

Per diem et imprévus:

2 jours à 69.55 \$ /jour x 19 personnes	2 660 \$
---	----------

Hébergement à l'hôtel:

2 nuits à 300 \$ /nuit x 19 personnes	<u>11 400 \$</u>
---------------------------------------	------------------

Total — Vancouver

	96 560 \$
--	------------------

B. Voyage d'information du Comité à Washington, D.C., É.U.

Novembre 2003 (dates précises à déterminer)

6 jours de voyage - 14 participants (12 sénateurs et 2 employés)

Transport aérien:

12 x 3 000 \$ (classe affaire) 36 000 \$

2 x 2 500 \$ (classe économique) 5 000 \$

Transport au sol:

4 taxis à 25 \$ X 14 personnes 1 400 \$

Location d'un mini-bus 3 000 \$

Per diem et imprévus:

5 jours à 110 \$ CAD /jour x 14 personnes 7 700 \$

Hébergement à l'hôtel:

6 nuits à 385 \$ CAD/nuit (= \$ 250 USD/nuit) x 14 participants 32 340 \$

Frais divers:6 000 \$

Total — Washington 91 440 \$

C. Conférences - déplacements**a) Conférences à Washington, D.C., E.U.A. — du 22 au 24 avril 2003****Transport aérien:**

2 x 3 000 \$ 6 000 \$

Transport au sol:

4 taxis x 25\$ x 2 personnes 200 \$

Per diem et imprévus:

4 jours à 110 \$ CAD/jour x 2 personnes 900 \$

Hébergement à l'hôtel:3 nuits à 385 \$ CAD/nuit x 2 personnes 2 400 \$

Total — Washington 9 500 \$

b) Conférence à Vancouver, Colombie-Britannique — du 8 au 11 juin 2003**Transport aérien:**

2 x 4 500 \$ 9 000 \$

Transport au sol:

4 taxis x 25 \$ x 2 personnes 200 \$

Per diem et imprévus:

5 jours à 69.55 \$ /jour x 2 personnes 700 \$

Hébergement à l'hôtel:4 nuits à 300 \$ /nuit x 2 personnes 2 400 \$

Total — Vancouver 12 300 \$

c) Conférence à Québec — 7 au 9 septembre 2003**Transport aérien:**

2 x 1 000 \$ 2 000 \$

Transport au sol:

4 taxis x 25 \$ x 2 personnes 200 \$

Per diem et imprévus:

3 jours à 69.55 \$/jour x 2 personnes 420 \$

Hébergement à l'hôtel:2 nuits à 200 \$/nuit x 2 personnes 800 \$

Total — Québec 3 420 \$

Total - Conférences**25 220 \$****2. Services de messagerie (0213)****6 000 \$****Total — Transport et communications****219 220 \$**

AUTRES DÉPENSES**1. Location (0500)**

Location de salles de réunion:

3 000 \$

2. Achat de livres et périodiques (0702)

2 000 \$

3. Divers (0799)2 000 \$**Total — Autres dépenses**7 000 \$**GRAND TOTAL****279 870 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of examining and reporting on emerging issues related to its mandate, as authorized by the Senate on Thursday, November 7, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 29,800
Transportation and Communications	\$ 92,170
Other Expenditures	\$ 5,500
TOTAL	\$ 127,470

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 afin d'étudier et de faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 7 novembre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	29 800 \$
Transports et communications	92 170 \$
Autres dépenses	5 500 \$
TOTAL	127,470 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "D"
(see p. 648)

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2002 to examine and report upon the Canada — United States of America trade relationship and the Canada — Mexico trade relationship, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to travel outside Canada for the purposes of its examination.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

CONSIGLIO DI NINO

Deputy Chair

ANNEXE « D »
(voir p. 648)

Le JEUDI 3 avril 2003

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 2002 à étudier et à faire rapport sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, demande respectueusement que le comité soit autorisé, aux fins de son enquête, à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire ainsi qu'à voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

SENATE STANDING COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
SPECIAL STUDY ON THE CANADA — UNITED STATES OF AMERICA TRADE RELATIONSHIP
AND ON THE CANADA — MEXICO TRADE RELATIONSHIP
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 21, 2002:

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

THAT the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the Canada — United States of America trade relationship and on the Canada — Mexico trade relationship, with special attention to: a) the Free Trade Agreement of 1988; b) the North American Free Trade Agreement of 1992; c) secure access for Canadian goods and services to the United States and to Mexico, and d) the development of effective dispute settlement mechanisms, all in the context of Canada's economic links with the countries of the Americas and the Doha Round of World Trade Organisation trade negotiations;

THAT the Committee have power to engage such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the performance of this order of reference;

THAT the Committee have power to adjourn from place to place inside and outside Canada for the purpose of this reference; and

THAT the Committee shall present its final report no later than December 19, 2003, and that the Committee shall retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee as set forth in its final report until January 31, 2004.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the motion was modified to read as follows:

THAT the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the Canada — United States of America trade relationship and on the Canada — Mexico trade relationship, with special attention to: a) the Free Trade Agreement of 1988; b) the North American Free Trade Agreement of 1992; c) secure access for Canadian goods and services to the United States and to Mexico, and d) the development of effective dispute settlement mechanisms, all in the context of Canada's economic links with the countries of the Americas and the Doha Round of World Trade Organisation trade negotiations; and

THAT the Committee shall present its final report no later than December 19, 2003, and that the Committee shall retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee as set forth in its final report until January 31, 2004.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and other services	\$ 62,250
Transportation and Communications	\$ 159,300
Other Expenditures	\$ 16,500
TOTAL	\$ 238,050

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on March 25, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Peter A. Stollery, Chair, Standing Committee on Foreign Affairs

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

Fiscal year 2003- 2004

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES		<i>(rounded to the nearest \$50)</i>	<i>(rounded to the nearest \$50)</i>
1. Communications Consultant (0435)			
(20 days @ \$500)	\$ 10,000		
Training - 2 sessions @ \$3,000	\$ <u>6,000</u>	\$ 16,000	
2. Working Meals (0415)			
(20 lunches and dinners @ 25 pers. @ \$25)		\$ 12,500	
3. Translation and interpretation (0412)			
Technicians and equipment for interpretation \$3,000 @ 5 days		\$ 15,000	
4. Writer/Editor (0401)			
Writing and editing of the English and French versions of the report 10 days @ \$500 x 2 persons		\$ 10,000	
5. Temporary personnel (0407)			
Secretary to take notes in Washington 5 days @ \$250		\$ 1,250	
6. Hospitality (0410)		\$ 5,000	
7. Registration Fees (0406)			
\$500 x 5 conferences		\$ <u>2,500</u>	
Total Professional and Other Services			\$ 62,250
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
1. Travel Expenses (0203)			
a) Air Transportation			
A. Fact-finding mission (5 days)	\$ 36,780		
10 senators			
3 employees (1 clerk, 1 researcher, 1 interpreter)			
13 participants			
(Ottawa — Washington — Ottawa)			
8 senators @ \$2,370			
2 senators @ \$5,370 (Vancouver)			
3 staff @ \$2,360			
B. International conferences (3)			
\$6,100 x 3 conferences	\$ 18,300		
C. Editorial Boards	\$ <u>18,500</u>		
(Ottawa — Toronto — Winnipeg — Calgary — Vancouver — Ottawa)			
2 senators @ \$6,100			
(Ottawa — Montréal — Fredericton — Halifax — St. John's — Ottawa)			
2 senators @ \$3,150			
Total Air Transportation		\$ 73,600	
Ground Transportation			
A. Fact-finding mission (5 days)			
10 taxis @ \$35 x 13 persons	\$ 4,550		
Minibus rental @ \$1,500 x 5 days	\$ 7,500		
B. International conferences (3)			
18 taxis @ \$35	\$ 630		
C. Editorial Boards			
40 taxis @ \$35 x 2 persons	\$ <u>2,800</u>		
Total Ground Transportation		\$ 15,500	
c) Meals, Per diem and Incidentals			
A. Incidentals (5 days)			
Washington			
(\$17.30 US / \$28.00 CD) @ 13 pers. x 5 days	\$ 1,820		

B. Meals (5 days)

Washington (breakfast): (\$10.95 US / \$17.50 CD) @ 13 pers. x 5 days	\$ 1,138	
Working meals 10 lunches and dinners @ 13 pers. @ \$75	\$ 9,750	

C. International conferences (3)

\$81.50 @ 3 days x 3 conferences	\$ 734	
----------------------------------	--------	--

D. Editorial Boards

\$69.55 @ 2 persons @ 4 days x 2 tours	\$ <u>1,113</u>	
--	-----------------	--

Total Per diem and Incidentals**\$ 14,550****d) Hotel Accommodation****A. Fact-finding mission (5 days)**

Washington (\$370 US / \$578 CD) @ 13 pers. x 5 nights	\$ 37,570	
---	-----------	--

B. International conferences (3)

\$400 @ 3 nights x 3 conferences	\$ 3,600	
----------------------------------	----------	--

C. Editorial Boards (2 senators)

Toronto \$185		
Winnipeg \$125		
Calgary \$145		
Vancouver \$185		
Montréal \$170		
Fredericton \$115		
Halifax \$170		
St. John's \$150	\$ <u>2,490</u>	

Total Hotel Accommodation**\$ 43,650****e) Contingencies**

\$3,000 x 1 trip	\$ 3,000	
\$500 x 3 international conferences	\$ 1,500	
\$750 x 2 Editorial Boards tours	\$ <u>1,500</u>	

Total Contingencies**\$ 6,000****2. Messenger Services (0213)****\$ 5,000****3. Telephonic Services (0223)****\$ 1,000****Total for Transport and Communications****\$ 159,300****ALL OTHER EXPENDITURES****1. Rental (0500) (Fact-finding mission)**

A. Meeting Rooms \$1,500 x 5 days	\$ 7,500	
B. Equipment rental \$500 x 5 days	\$ <u>2,500</u>	

Total for Rental**\$ 10,000****2. Books, newspapers, magazines (0702)****\$ 500****3. Office supplies (0707)****\$ 1,000****4. Other Expenditures (0799)****\$ 5,000****Total for All Other Expenditures****\$ 16,500****GRAND TOTAL****\$ 238,050**

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

 Date

 Richard Ranger, Director of Finance

 Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES RELATIONS COMMERCIALES ENTRE LE CANADA ET
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ENTRE LE CANADA ET LE MEXIQUE

POUR L'ANNÉE FISCALE TERMINANT LE 31 MARS 2004

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 22 novembre 2002:

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

QUE le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier et à faire rapport sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, portant une attention particulière à: a) l'Accord de libre-échange de 1988; b) l'Accord de libre-échange nord-américain de 1992; c) un accès sûr pour les produits et services canadiens aux États-Unis d'Amérique et au Mexique; et d) le développement de mécanismes efficaces de règlement des différends, tous dans le contexte des relations économiques du Canada avec les pays des Amériques et du cycle de Doha des négociations commerciales de l'Organisation mondiale du commerce;

QUE le Comité ait le pouvoir de recourir aux services de conseillers, de spécialistes, d'employés de bureau et de tout personnel qu'il jugera nécessaire pour effectuer les travaux définis dans l'ordre de renvoi;

QUE le Comité soit autorisé à se transporter d'un lieu à l'autre au Canada et à l'étranger aux fins de son enquête;

QUE le Comité présente son rapport final au plus tard le 19 décembre 2003; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 31 janvier 2004.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

QUE le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier et à faire rapport sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, portant une attention particulière à: a) l'Accord de libre-échange de 1988; b) l'Accord de libre-échange nord-américain de 1992; c) un accès sûr pour les produits et services canadiens aux États-Unis d'Amérique et au Mexique; et d) le développement de mécanismes efficaces de règlement des différends, tous dans le contexte des relations économiques du Canada avec les pays des Amériques et du cycle de Doha des négociations commerciales de l'Organisation mondiale du commerce;

QUE le Comité présente son rapport final au plus tard le 19 décembre 2003; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 31 janvier 2004.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	62 250,00 \$
Transports et communications	159 300,00 \$
Autres dépenses	16 500,00 \$
TOTAL	238 050,00 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le 25 mars 2003.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Président, Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Date

Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets
et de l'administration

Date

EXPLICATION DES ÉLÉMENTS DE COÛT

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

	<i>(arrondis au 50 \$ le plus près)</i>	<i>(arrondis au 50 \$ le plus près)</i>
1. Consultant en communication (0435)		
(20 jours @ 500 \$)	10 000 \$	
Formation 2 séances @ 3 000\$	<u>6 000 \$</u>	16 000 \$
2. Repas de travail (0415)		
(20 déjeuners et dîners @ 25 pers @ 25 \$)		12 500 \$
3. Services de traduction et d'interprétation (0412)		
Techniciens et équipement pour interprétation		
3 000 \$ @ 5 jours		15 000 \$
4. Rédacteur/réviseur (0401)		
Rédiger et réviser les versions française et anglaise du rapport		
10 jours @ 500 \$ x 2 personnes		10 000 \$
5. Personnel temporaire (0407)		
Secrétaire pour prendre des notes à Washington 5 jours @ 250 \$		1 250 \$
6. Hospitalité (0410)		5 000 \$
7. Frais d'inscription (0406)		
500 \$ x 5 conférences		<u>2 500 \$</u>
Total — Services professionnels et autres		62 250 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0203)

a) Transport aérien

A. Mission d'information (5 jours)

36 780 \$

10 sénateurs
3 employés (1 greffier, 1 attaché de recherche, 1 interprète)
13 participants

(Ottawa — Washington — Ottawa)

8 sénateurs @ 2 370 \$

2 sénateurs @ 5 370 \$ (Vancouver)

3 employés @ 2 360 \$

B. Conférences internationales (3)

6 100 \$ x 3 conférences

18 300 \$

C. Comités éditoriaux

18 500 \$

(Ottawa — Toronto — Winnipeg — Calgary — Vancouver — Ottawa)

2 sénateurs @ 6 100 \$

(Ottawa — Montréal — Fredericton — Halifax — St-John's — Ottawa)

2 sénateurs @ 3 150 \$

Total — Transport aérien**73 600 \$**

b) Transport terrestre

A. Mission d'information (5 jours)

10 taxis @ \$35 x 13 participants

4 550 \$

location d'un minibus: 1 500 \$ x 5 jours

7 500 \$

B. Conférences internationales (3)

18 taxis @ 35 \$

630 \$

C. Comités éditoriaux

40 taxis @ 35 \$ x 2 personnes

2 800 \$**Total — Transport terrestre****15 500 \$**

c) Repas et indemnités journalières

A. Indemnités journalières (5 jours)

Washington

(17,30 \$ É.-U. / 28,00 \$ CAN) @ 13 pers. x 5 jours

1 820 \$

B. Repas (5 jours)

Washington (petits-déjeuners)
(10,95 \$ É.-U. / 17,50 \$ CAN) @ 11 pers. x 5 jours 1 138 \$

Repas de travail (deux villes)
(10 déjeuners et dîners @ 13 pers. x 75 \$) 9 750 \$

C. Indemnités journalières - Conférences internationales (3)

81,50 \$ @ 3 jours x 3 conférences 734 \$

D. Comités éditoriaux

69.55 \$ @ 2 participants @ 4 jours x 2 tours 1 113 \$

Total — Repas, indemnités journalières et menues dépenses 14 550 \$

d) Hébergement**A. Mission d'information (5 jours)**

Washington
(370 \$ É.-U. / 578 \$ CAN) @ 13 pers. x 5 nuits 37 570 \$

B. Conférences internationales (3)

400 \$ @ 3 nuits x 3 conférences 3 600 \$

C. Comités éditoriaux (2 sénateurs) 2 490 \$

Toronto 185 \$
Winnipeg 125 \$
Calgary 145 \$
Vancouver 185 \$
Montréal 170 \$
Fredericton 115 \$
Halifax 170 \$
St-John's 150 \$

Total — Hébergement 43 650 \$

e) Contingences

3 000 \$ x 1 voyage 3 000 \$

500 \$ x 3 conférences internationales 1 500 \$

750 \$ x 2 comités éditoriaux 1 500 \$

Total — Contingences 6 000 \$

2. Services de messagerie (0213) 5 000 \$

3. Services téléphoniques (0223) 1 000 \$

Total — Transport et communications 159 300 \$

AUTRES DÉPENSES**1. Location (0500) (mission d'information)****A. Salle de réunion**

1 500 \$ x 5 jours 7 500 \$

B. Location d'équipement

500 \$ x 5 jours 2 500 \$

Total — Location 10 000 \$

2. Livres, journaux et revues (0702) 500 \$

3. Fournitures de bureau (0707) 1 000 \$

4. Autres dépenses (0799) 5 000 \$

Total — Autres dépenses 16 500 \$

GRAND TOTAL 238 050 \$

L'Administration du Sénat a examiné cette demande de budget.

Heather Lank, greffière principale des comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the Canada-United States of America Trade Relationship and on the Canada-Mexico Trade Relationship, as authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 37,750
Transportation and Communications	\$ 117,700
Other Expenditures	\$ 10,000
Total	\$ 165,450

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis et entre le Canada et le Mexique, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	37 750 \$
Transports et des communications	117 700 \$
Autres dépenses	10 000 \$
Total	165 450 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "E"
(see p. 648)

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada, now, respectfully requests approval of funds for fiscal year 2003-2004.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

THELMA CHALIFOUX

Chair

ANNEXE « E »
(voir p. 648)

Le JEUDI 3 avril 2003

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, à examiner pour en faire rapport les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année fiscale 2003-2004.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES
SPECIAL STUDY ON URBAN ABORIGINAL YOUTH
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 29, 2002:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, pursuant to the input it has received from urban Aboriginal people and organizations, be authorized to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than June 27, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$	19,500
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$	2,000
OTHER EXPENDITURES	\$	<u>2,000</u>
TOTAL	\$	23,500

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on February 19, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Thelma J. Chalifoux, Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

Date

Senator Lise Bacon, Chair, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0402)

Communications consultant (15 days @ \$500) (0435)	\$ 7,500	
Research Assistant (25 days @ \$200) (0410)	\$ <u>5,000</u>	
Subtotal		\$ 12,500

2. Working meals (0415)

(20 lunches and dinners @ \$350)		\$ <u>7,000</u>
----------------------------------	--	-----------------

TOTAL **\$ 19,500**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Courier Services (0261)

\$ 2,000

TOTAL **\$ 2,000**

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous (0798)

\$ 2,000

TOTAL **\$ 2,000**

GRAND TOTAL **\$ 23,500**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES JEUNES AUTOCHTONES VIVANT EN MILIEU URBAIN
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
DURANT L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS, 2004

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 29 octobre 2002 :

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, conformément aux opinions reçues des organisations et des peuples autochtones vivant en milieu urbain, soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qui touchent les jeunes Autochtones canadiens vivant en milieu urbain. Le Comité est notamment autorisé à examiner l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones au cours de la première session de la trente-septième législature soient déférés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 27 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES	19 500 \$
TRANSPORT ET COMMUNICATIONS	2 000 \$
AUTRES DÉPENSES	2 000 \$
TOTAL	<u>23 500 \$</u>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le 19 février 2003.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Date

Sénateur Thelma J. Chalifoux,
Présidente, Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Date
interne,

Sénateur Lise Bacon, Présidente, Comité permanent de la régie
des budgets et de l'administration

EXPLICATION DES COÛTS

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES**1. Services professionnels (0402)**

Consultant en communication (15 jours @ 500 \$) (0435)	7 500 \$	
Recherchiste (25 jours @ 200 \$) (0410)	<u>5 000 \$</u>	
Total		12 500 \$

2. Repas de travail (0415)

(20 déjeuners et dîners @ 350 \$)	<u>7 000 \$</u>	
-----------------------------------	-----------------	--

TOTAL		19 500 \$
--------------	--	------------------

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**1. Services de messagerie (0261)**

	<u>2 000 \$</u>	
--	-----------------	--

TOTAL		2 000 \$
--------------	--	-----------------

AUTRES DÉPENSES**Divers (0798)**

	<u>2 000 \$</u>	
--	-----------------	--

TOTAL		<u>2 000 \$</u>
--------------	--	------------------------

GRAND TOTAL		23 500 \$
--------------------	--	------------------

L'Administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Heather Lank, greffière principale des comités

Date

Richard Ranger, directeur des Finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on Urban Aboriginal Youth, as authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 15,000
Transportation and Communications	\$ 2,000
Other Expenditures	\$ 2,000
Total	\$ <u>19,000</u>

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale relativement aux jeunes autochtones en milieu urbain, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 29 octobre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	15 000 \$
Transports et communications	2 000 \$
Autres dépenses	2 000 \$
Total	<u>19 000 \$</u>

Respectueusement soumis,

APPENDIX "F"
(see p. 649)

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday February 4, 2003, to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002 and in particular, to examine issues concerning mental health and mental illness, now, respectfully requests the approval of funds for 2003-2004.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees, the Budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report of said Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Pour le président,

JOYCE FAIRBAIRN

For the Chair

ANNEXE « F »
(voir p. 649)

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le mardi le 4 février 2003 à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents, et en particulier, à examiner la santé mentale et la maladie mentale, demande respectueusement, que des fonds lui soient approuvés pour 2003-2004.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SPECIAL STUDY ON HEALTH CARE SYSTEM (Mental Health)
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 4, 2003:

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning mental health and mental illness;

That the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of the state of the health care system in Canada in the Second Session of the Thirty-sixth Parliament and the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee, and

That the Committee submit its final report no later than May 30, 2004.

The motion, as amended, was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Special Services	\$	38,000
Transportation and Communications	\$	96,800
Other Expenditures	\$	7,200
TOTAL	\$	142,000

The foregoing budget was approved by the Committee on March 19, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Hon. Senator Marjory LeBreton
Deputy Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Date

Hon. Senator Lise Bacon
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Communications Consultant	\$ 10,000
2. Research Consultant	\$ 10,000
3. Working Meals (35 meals x \$ 200)	\$ 7,000
4. Printing Binding of copies of Volume 6 of <i>The Health of Canadians</i> , <i>The Federal Role</i> - report of the Committee tabled in October 2002 to meet demand for extra copies	\$ 1,000
5. Interpretation ISTS rental of translation equipment and technician 1 day x \$2500 (Toronto) ISTS rental of translation equipment and technician 1 day x \$2500 (Montreal)	\$ 5,000
5. Reporting Services English Stenographers — 1 days x \$2,500 (Toronto) French Stenographers — 1 days x \$2,500 (Montreal)	\$ <u>5,000</u>
Subtotal	\$ 38,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Conference participation and public engagements by to promote the work of the Committee (national or international) — Hotel and transportation for Senators or staff	\$ 10,000
2. 1 day public hearings and 1 day of fact finding to Toronto 12 senators and 2 staff (On day of public hearings - 6 additional staff) (April 30, 2003 and May 1, 2003)	\$ 18,700
Rail Transportation (8 staff x \$250) = \$2,000	
Hotel Accommodation (2 nights x \$200 x 14 participants) = \$5,600 (1 night x \$200 x 6 staffs) = \$1,200	
Per diem (3 days x 14 x \$69.55) = \$3,000 (2 days x 6 x \$69.55) = \$900	
Taxis (4 x \$25 x 14 participants) = \$1,400 (4 x \$25 x 6 staffs) = \$600	
Minibus rental = \$2,000	
Contingencies = \$2,000	
3. 1 day public hearings and 1 day of fact finding to Montreal 12 senators and 2 staff (On day of public hearings - 6 additional staff) (May 6 and 7, 2003)	\$ 18,700
Rail Transportation (8 staff x \$250) = \$2,000	
Hotel Accommodation (2 nights x \$200 x 14 participants) = \$5,600 (1 night x \$200 x 6 staffs) = \$1,200	
Per diem (3 days x 14 x \$69.55) = \$3,000 (2 days x 6 x \$69.55) = \$900	
Taxis (4 x \$25 x 14 participants) = \$1,400 (4 x \$25 x 6 staffs) = \$600	
Minibus rental = \$2,000	
Contingencies = \$2,000	

4. Fact finding to Western Canada		
3 senators and 2 staff (dates to be determined)	\$	30,300
Air Transportation (3 senators x \$4500 + 2 staff x \$4000) = \$21,500		
Hotel Accommodation (4 nights x \$200 x 5 participants) = \$4,000		
Per diem (5 days x 5 participants x \$69.55) = \$1,800		
Taxis (4 x \$25 x 5 participants) = \$500		
Contingencies = \$2,500		
5. Fact finding to Eastern Canada		
3 senators and 2 staff (dates to be determined)	\$	16,400
Air Transportation (3 senators x \$1800 + 2 staff x \$1600) = \$8,600		
Hotel Accommodation (4 nights x \$200 x 5 participants) = \$4,000		
Per diem (5 days x 5 participants x \$69.55) = \$1,800		
Taxis (4 x \$25 x 5 participants) = \$500		
Contingencies = \$1,500		
4. Travel Expense (Research Consultant)	\$	2,500
5. Courier Services	\$	<u>200</u>
Total		\$ 96,800
 ALL OTHER EXPENDITURES		
1. Miscellaneous expenses	\$	1,000
2. Publications	\$	200
3. Meeting Room rental	\$	<u>6,000</u>
1 day x \$2,000 (Toronto)		
1 day x \$1,000 (Montreal)		
3 days x \$500 = \$1,500 (Western Canada)		
3 days x \$500 = \$1,500 (Eastern Canada)		
Subtotal		\$ <u>7,200</u>
 TOTAL		 \$ 142,000

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger
Director of Finance

Date

**LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

ÉTUDE SPECIALE SUR LE SYSTÈME DE SANTÉ (Santé mentale)

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE
SE TERMINANT LE 31 MARS 2004**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 4 février 2003

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscité le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude du système de soins de santé par le Comité durant la deuxième session de la trente-sixième législature et la première session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mai 2004.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE

Services professionnels et autres	38 000 \$
Transports et communications	96 800 \$
Autres dépenses	7 200 \$
TOTAL	<u>142 000 \$</u>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le 19 mars 2003.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'honorable sénateur Marjory Lebreton
Vice-présidente, Comité sénatorial permanent des affaires sociales,
des sciences et de la technologie

Date

L'honorable sénateur Lise Bacon
Présidente, Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration

**LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Agent de communications	10 000 \$	
2. Agent de recherche	10 000 \$	
3. Repas de travail (35 repas x 200\$)	7 000 \$	
4. Impression	1 000 \$	
Reliure des copies du Volume 6 de <i>La santé des canadiens-Le rôle du gouvernement fédéral</i> - rapport du Comité déposé en octobre 2002 pour faire des copies supplémentaires sur demande		
5. Interprétation	5 000 \$	
ISTS location de l'équipement de traduction et un technicien 1 jour x 2 500\$ (Toronto)		
ISTS location de l'équipement de traduction et un technicien 1 jour x 2 500\$ (Montréal)		
6. Sténographes	<u>5 000 \$</u>	
Sténographe anglophone — 1 jour x 2 500\$ (Toronto)		
Sténographe francophone — 1 jour x 2 500\$ (Montréal)		
Sous total		38 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Participation à des conférences et des engagements publics pour promouvoir le rapport (au niveau national ou international)	10 000 \$
2. 1 jour d'audience et 1 jour de mission d'étude à Toronto 12 sénateurs et 2 employés (Pour les journées d'audience - 6 employés supplémentaires) (Le 30 avril 2003 et le 1 mai 2003)	18 700 \$
Transport ferroviaire (8 employés x 250\$) = 2 000\$	
Hôtel (2 nuits x 200\$ x 14 participants) = 5 600\$ (1 nuit x 200\$ x 6 employés) = 1 200\$	
Indemnité journalière (3 jours x 14 x 69,55\$) = 3 000\$ (2 jours x 6 x 69,55\$) = 900\$	
Taxis (4 x 25\$ x 14 participants) = 1 400\$ (4 x 25\$ x 6 employés) = 600\$	
Location de Minibus = 2 000\$	
Contingences = 2 000\$	
3. 1 jour d'audience et 1 jour de mission d'étude à Toronto 12 sénateurs et 2 employés (Pour les journées d'audience - 6 employés supplémentaires) (Le 6 et 7 mai 2003)	18 700 \$
Transport ferroviaire (8 employés x 250\$) = 2 000\$	
Hôtel (2 nuits x 200\$ x 14 participants) = 5 600\$ (1 nuit x 200\$ x 6 employés) = 1 200\$	
Indemnité journalière (3 jours x 14 x 69,55\$) = 3 000\$ (2 jours x 6 x 69,55\$) = 900\$	
Taxis (4 x 25\$ x 14 participants) = 1 400\$ (4 x 25\$ x 6 employés) = 600\$	
Location de Minibus = 2 000\$	
Contingences = \$2 000	

4. Mission d'information à l'Ouest canadien		
3 sénateurs et 2 employés (dates à déterminer)	30 300 \$	
Transport aérien (3 sénateurs x 4 500\$ + 2 personnel x 4 000\$) = 21 500\$		
Hôtel (4 nuits x 200\$ x 5 participants) = 4 000\$		
Indemnité journalière (5 jours x 5 participants x 69,55\$) = 1 800\$		
Taxis (4 x 25\$ x 5 participants) = 500\$		
Divers = 2 500\$		
5. Mission d'information au Canada atlantique		
3 sénateurs et 2 employés (dates à déterminer)	16 400 \$	
Transport aérien (3 sénateurs x 1 800\$ + 2 personnel x 1 600\$) = 8 600\$		
Hôtel (4 nuits x 200\$ x 5 participants) = 4 000\$		
Indemnité journalière (5 jours x 5 participants x 69,55\$) = 1 800\$		
Taxis (4 x 25\$ x 5 participants) = 500\$		
Divers = 1 500\$		
6. Frais de voyage (Agent de recherche)	2 500 \$	
7. Services de courrier	<u>200 \$</u>	
Sous total		96 800\$
AUTRES DÉPENSES		
1. Divers	1 000 \$	
2. Publications	200 \$	
3. Salles de réunion	<u>6 000 \$</u>	
1 jour x 2 000\$ (Toronto)		
1 jour x 1 000\$ (Montréal)		
3 jours x 500\$ = 1 500\$ (Ouest canadien)		
3 jours x 500\$ = 1 500\$ (Canada atlantique)		
Sous total		<u>7 200 \$</u>
TOTAL		142 000 \$

L'administration du Sénat a examiné le budget

Heather Lank
Directeur des Comités et de la Législation privée

Date

Richard Ranger
Directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on Mental Health, as authorized by the Senate on Tuesday, February 4, 2003. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 38,000
Transport and Communications	\$ 80,400
Other Expenditures	\$ <u>5,700</u>
Total	\$ 124,100

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur la santé mentale, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 4 février 2003. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autre	38 000 \$
Transports et des communications	80 400 \$
Autres dépenses	<u>5 700 \$</u>
Total	124 100 \$

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

APPENDIX "G"
(see p. 651)

Thursday, April 3, 2003

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2002, to examine and report upon Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to travel from place to place within and outside Canada.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
SHIRLEY MAHEU
Chair

ANNEXE « G »
(voir p. 651)

le jeudi 3 avril 2003

Le comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport, l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à se déplacer au Canada et à l'extérieur.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
SPECIAL STUDY ON CANADA'S POSSIBLE ADHERENCE TO THE
AMERICAN CONVENTION ON HUMAN RIGHTS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORISATION
FOR THE PERIOD ENDING JUNE 27, 2003

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, November 21, 2002:

The Honourable Senator Fraser for the Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Senate Standing Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights;

That the documents and evidence received by the Committee during its consideration of these same matters in the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee table its final report no later than June 27, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional & other services	\$	17,500
Transportation & communications	\$	34,305
All other expenditures	\$	800
TOTAL:	\$	<u>52,605</u>

The Standing Senate Committee on Human Rights approved the above budget on February 24, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered:

 Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

 Date

 Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy,
 Budgets and Administration

 Date

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

FOR INFORMATION ONLY — BUDGETS FOR PREVIOUS FISCAL YEARS

2002-2003 (Canada's adhesion to international Human Rights instruments)

Proposed Budget \$ 266,300	Approved \$ 80,000	Expenses incurred \$41,412
New session	\$17,500	Approx. \$5,000

PROFESSIONAL & OTHER SERVICES

1. Communication consultant (0435)	\$ 7,500
2. Editing of the Report (0446)	\$ 6,000
3. Meals (0415)	\$ <u>4,000</u>

(10 working dinners, \$400 per dinner)

Sub-total		\$ 17,500
------------------	--	------------------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Ligue des droits et des libertés du Saguenay Lac-St-Jean Round Table - April 16, 2003

3 senators and 1 staff

Plane: Ottawa-Bagotville (4 participants x \$1,120.00) = \$4,480.00

Hotel (4 participants x 2 nights x \$125.00) = \$1,000.00

Per Diem (4 participants x 3 days x \$69.55) = \$835.00

Taxis (4 participants x 4 rides x \$25.00) = \$400.00

Sub-total	\$ 6,715
-----------	----------

2. Facts Finding Mission to the United Nation, New York - 2 days May 2003

6 senators and 2 staffs

Plane: Ottawa-New York (La Guardia)

(8 participants x \$1,850.00) = \$14,800.00

Hotel accommodation

(8 participants x 3 nights x \$275.00) = \$6,600.00

Per Diem

(\$69.55 US x 1.53 change rate) = 110.00cdn

(8 participants x 3 days x \$110.00) = \$2,640.00

Taxis

(8 participants x 4 rides x \$25.00) = \$800.00

Minibus rental = \$1750

Contingencies = \$1000

Sub-total	\$ 27,590
-----------	-----------

Sub-total		\$ 34,305
------------------	--	------------------

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Utilities, Materials & Supplies

1. Books (0702)	\$ 150
2. Publications (0702)	\$ 150

2. Courier services (0798)	\$ 500
-----------------------------------	--------

Sub-total		\$ <u>800</u>
------------------	--	----------------------

TOTAL		\$ 52,605
--------------	--	------------------

The Senate Administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

 Date

 Richard Ranger, Director of Finance

 Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR UNE ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ADHÉRENCE POSSIBLE DU CANADA À
LA CONVENTION AMÉRICAINE RELATIVE AUX DROITS DE L'HOMME
DURANT L'EXERCICE SE TERMINANT LE 27 JUIN 2003

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 21 novembre 2002:

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Maheu, propose, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne reçoive la permission d'étudier, afin d'en faire rapport, l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme;

Que les documents et témoignages recueillis par le Comité sur ces mêmes questions au cours de la première session de la 37^e législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 27 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	17 500 \$
Transports et communications	34 305 \$
Autres dépenses	800 \$
TOTAL	<u>52 605 \$</u>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 24 février 2003.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Présidente, Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Date

Présidente, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Date

EXPLICATION DES COÛTS

À TITRE D'INFORMATION — BUDGETS POUR LES DERNIERS EXERCICES FINANCIERS

2002-2003 (adhésion du Canada aux instruments internationaux en matière de droits de la personne)
 Budget présenté 266 300\$ approuvé 80 000\$ dépenses encourues 41 412\$
 Nouvelle session 17 500\$ approx. 5000\$

SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX

1. Consultant en communications (0435)	7 500 \$	
2. Frais d'édition du rapport (0446)	6 000 \$	
3. Repas de travail (0415) (10 repas @ 400 \$)	<u>4 000 \$</u>	
Total partiel		17 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Ligue des droits et des libertés du Saguenay Lac St-Jean
Table ronde — 16 avril 2003

3 sénateurs et 1 employé
 Avion: Ottawa-Bagotville (4 participants x 1 120\$) = 4 480\$
 Hôtel (4 participants x 2 nuits x 125,00\$) = 1 000\$
 Indemnité journalière (4 participants x 3 jours x 69,55\$) = 835\$
 Taxis (4 participants x 4 voyages x 25\$) = 400\$
 Total partiel

6 715 \$

2. Mission d'étude aux Nations Unis, New York - 2 jours mai 2003

6 sénateurs et 2 employés
 Avion: Ottawa-New York (La Guardia)
 (8 participants x 1 850\$) = 14 800\$
 Hôtel
 (8 participants x 3 nuits x 275\$) = 6 600\$
 Indemnité journalière
 (69,55\$ US x 1,53 taux de change) = 110\$cdn
 (8 participants x 3 jours x 110\$) = 2 640\$
 Taxis
 (8 participants x 4 voyages x 25\$) = 800\$
 Location de minibus = 1750\$
 Contingences = 1000\$

Total partiel

27 590 \$**Total partiel****34 305 \$**

AUTRES DÉPENSES

Services, matériels & fournitures	
1. Livres (0702)	150 \$
2. Publications (0702)	150 \$
Services de messagerie (0798)	<u>500 \$</u>

Total partiel800 \$**TOTAL****52 605 \$**

L'Administration du Sénat a étudié cette demande budgétaire.

Heather Lank, greffière principale des comités_____
Date_____
Richard Ranger, Directeur des finances_____
Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on Canada's possible adherence to the American convention on Human Rights, as authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 17,500
Transportation and Communications	\$ 6,715
Other Expenditures	\$ 800
Total	\$ <u>25,015</u>

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur l'adhérence possible du Canada à la Convention américaine relative aux Droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	17 500 \$
Transports et des communications	6 715 \$
Autres dépenses	800 \$
Total	<u>25 015 \$</u>

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5